

15 - Turnabout Beginnings — 1st Trial

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] TF

S-Stay away!

[00:05] VH

Let that girl...

[00:07] VH

Let the hostage go!

[00:10] TF

Shut up!

[00:11] TF

C-Come closer,

[00:13] TF

and I kill her!

[00:16] VH

Too bad for you.

[00:18] VH

This is as far as you go.

[00:31] Mia

My name is Mia Fey.

[00:34] Mia

*This is a story of my first
trial as a defense attorney.*

[00:40] Mia

*It took place a year before
I met Wright.*

SIGN Charges: Kidnapping, Murder Sentence: Death Penalty

[00:44] Mia

*My first client was an
escaped death row inmate.*

[00:54] Mia

*That trial would go on to
uncover a shocking truth*

[00:59] Mia

*and become something I wouldn't
forget for the rest of my life.*

SIGN Ace Attorney

SIGN Ace Attorney

SIGN Season 2

SIGN Lobby 4

SIGN Turnabout Beginnings — 1st Trial

[02:36] Mia

I'm so nervous, I could die.

[02:38] Mia

Don't freak out, Mia.

[02:40] Mia

Pump yourself up and go in!

[02:43] Mia

Good morning!

[02:46] Mia

I'm sorry! I'm so sorry!

[02:48] TF

I din't do nuttin'!

[02:50] TF

I din't kill nobody!

SIGN March 16 — 9:24 AM District Court — Defendant Lobby No. 4

[02:59] Mia

Terry Fawles,

[03:00] Mia

my first client.

SIGN Terry Fawles

[03:03] Mia

*Sentenced to death five
years ago, and now...*

[03:06] Mia

a prison escapee.

[03:08] TF

I din't do nuttin'!

[03:10] TF

I swear!

[03:11] Mia

Oh, but you did escape from custody, right?

[03:16] Mia

I'm sorry! I'm sorry!

[03:19] Mia

*Two days ago, he escaped from a
police wagon when it crashed.*

SIGN Vicious Murderer on Death Row Escapes

[03:24] Mia

He was recaptured eight hours later,

[03:26] Mia

*but in that time, a
policewoman was murdered.*

SIGN Policewoman Killed By Fugitive

[03:31] Mia

The police believe that Mr. Fawles did it.

[03:34] TF

Five years ago...

[03:36] TF

I was set up!

[03:38] TF

That woman lied in her testimony!

[03:40] TF

That's why I...

[03:43] Mia

...escaped and met the policewoman?

[03:46] TF

Yeah, I did.

[03:49] TF

She's the reason I escaped.

[03:52] TF

But...

[03:54] TF

I didn't kill her!

[03:56] TF

It's true!

[04:00] Mia

I can trust you, right,

[04:01] Mia

Mr. Fawles?

[04:04] DA

You're not going to figure out the truth by just staring at the guy.

[04:09] DA

How will our little kitten do all alone in the big, scary lion's den?

SIGN Diego Armando

[04:13] DA

Let me get a good look.

[04:15] Mia

Mr. Armando!

[04:17] DA

You've got real guts.

[04:20] DA

An escaped death row convict for a first client?

[04:24] Mia

I don't know how I got here, either.

[04:26] DA

Very well.

[04:27] DA

Maybe you'd like someone to play with.

[04:32] DA

Is Diego Armando not good enough for you?

[04:35] Mia

I-I didn't say...

[04:37] Mia

The number one attorney in
the agency is here for me?

[04:42] DA

Today, *you're* the number one.

[04:49] DA

There's no doubt our friend here

[04:52] DA

met the victim two days ago.

[04:55] DA

This memo was found on her desk.

SIGN March 14 - 1:21 PM Meet Fawles at 4:30 PM Same bridge Wear white scarf for identification
Talk to Dahlia, tell her this time <<Make everything public>>

SIGN March 14 - 1:21 PM Meet Fawles at 4:30 PM Same bridge Wear white scarf for identification
Talk to Dahlia, tell her this time <<Make everything public>>

[05:00] DA

He called her and asked to meet.

[05:02] DA

The time and place were specified,
and even an identifier.

SIGN Same bridge Wear white scarf for identification

[05:05] Mia

A white scarf?

[05:08] DA

Well, a person's appearance can
change a lot in five years.

[05:12] Mia

The circumstantial evidence is all there.

[05:14] Mia

Can I really turn this thing around?

[05:17] DA

Relax.

[05:19] DA

The prosecutor for today is fresh
out of his diapers as well.

[05:23] Mia

R-Really?

[05:25] DA

However...

[05:26] DA

Apparently, he's the greatest prodigy
the prosecutor's office has ever seen.

[05:30] Mia

Prodigy?

[05:31] DA

Well, sharpen those claws of yours.

[05:33] DA

It's go time.

SIGN March 16 — 10:00 AM District Court — Courtroom No. 4

[05:41] J

Court is now in session for
the trial of Terry Fawles.

[05:45] Mia

The defense is ready, Your Honor.

[05:47] ME

The prosecution is also ready, of course.

[05:51] J

I understand the lawyers for
both sides are newcomers?

[05:56] Mia

Y-Yes, Your Honor. I'm Mia Fey.

[05:59] ME

I am Miles Edgeworth.

[06:02] J

Oh, so you're the new prosecutor
everyone's talking about?

[06:06] J

They say you're the youngest
prosecutor in history.

[06:09] ME

I'm twenty.

[06:10] Mia

He's younger than me?!

[06:12] DA

I guess our little kitten doesn't
have much of a reputation yet, huh?

[06:20] J

Well, Prosecutor Edgeworth.
Your opening statement, please.

[06:24] ME

Five years ago,

[06:26] ME

the defendant, Terry Fawles,
was sentenced to death.

[06:31] ME

His crimes were kidnapping,
extortion, and murder.

[06:34] ME

The girl he throw off the bridge

was only fourteen years old.

[06:39] ME

Eagle River, which flows under the bridge,
is well known for its powerful current.

[06:44] ME

Most bodies that fall in are never recovered.

[06:49] J

A truly horrible crime.

[06:51] ME

What decided the case

[06:53] ME

was a certain witness's testimony.

[06:57] ME

The testimony of a policewoman
who confronted this criminal.

[07:00] ME

She arrested Fawles at the scene

[07:02] ME

and later testified against him.

[07:06] VH

This man took the young girl hostage,
and after he was done with her,

[07:09] VH

he threw her into the river!

[07:14] Mia

*So that testimony was what
put him on death row.*

[07:19] ME

That very same policewoman

[07:21] ME

is the murder victim in this case,

SIGN Valerie Hawthorne

SIGN Valerie Hawthorne

[07:24] ME

Police Sergeant Valerie Hawthorne.

[07:26] ME

The man who was sentenced to
death based on her testimony

[07:30] ME

escaped two days ago

[07:34] ME

and finally got his revenge!

[07:37] J

It's quite obvious that
the defendant is guilty.

[07:41] Mia

W-Wait a minute!

[07:42] Mia

The defense, uh... demands
a cross-examination!

[07:48] J

Oh? Do youngsters these days
not know when to give up?

[07:52] ME

The spirit of youth can
be quite pitiful at times.

[07:55] Mia

*Why, you! You're younger
than me, you hypocrite!*

[07:58] ME

Very well, then.

[07:59] ME

I call the detective who was
in charge of the investigation.

[08:04] ME

Witness, state your name and occupation.

[08:07] Gum

Sir! I'm Dick Gumshoe, a homicide...
d-detective down at the precinct!

[08:12] Gum

I finally got promoted to the
detective division half a year ago!

[08:19] ME

I don't believe anyone asked about that.

[08:21] J

Now, Detective.

[08:22] J

Your testimony, please.

[08:24] Gum

Yes, sir!

[08:25] Mie

It begins!

[08:27] DA

Listen, kitten.

[08:29] DA

You'd best pay attention.

[08:32] DA

If you don't, you'll get swept away...

[08:35] DA

By the god of justice.

[08:40] Gum

On the day of the incident, the defendant
phoned Valerie Hawthorne and asked to meet.

[08:46] Gum

She went to Dusky Bridge at the designated time to meet him.

[08:49] ME

This here is the memo she took down during the call.

[08:52] Mia

That's the one I saw in the lobby before the trial.

SIGN March 14 - 1:21 PM Meet Fawles at 4:30 PM Same bridge Wear white scarf for identification
Talk to Dahlia, tell her this time <<Make everything public>>

SIGN V

SIGN D

[08:55] Gum

The defendant met the victim there and stabbed her in the back with a knife.

[08:59] Gum

It proved to be fatal.

SIGN V

SIGN V

SIGN V

[09:02] Gum

He then stuffed her body into his car trunk and tried to make a getaway.

SIGN V

[09:06] Gum

But he was arrested at a police checkpoint.

[09:10] Gum

This is the picture of the trunk.

[09:12] Gum

You can see the knife still stuck in the victim's back.

[09:16] Gum

There's nothing strange here!

[09:19] J

All right.

[09:20] J

Your cross-examination, defense.

[09:23] J

Defense?

[09:24] Mia

Y-Yes!

[09:25] Mia

C-Cross-examination coming right up!

[09:27] DA

Hey, hey. If you keep trembling like that, you're gonna make me spill my coffee.

[09:33] Mia

I-I'm just trembling in excitement!

[09:36] Mia

Mr. Fawles had a car?

[09:40] Gum

Well, yeah. The murder happened on a bridge way up in the mountains.

[09:43] Gum

Of course, it was a stolen car.

[09:46] Mia

A bridge up in the mountains?

[09:48] Mia

Why meet there?

[09:50] Gum

Because it is a very important place to the defendant.

[09:54] J

What do you mean by that?

[09:56] ME

The place where he,
five years ago, killed his hostage

[10:01] ME

and was arrested by Sergeant Hawthorne?

[10:04] ME

It was the very same Dusky Bridge.

[10:07] DA

A fated reunion at a very special place, huh?

[10:12] Gum

Here's a photo that just happened to capture the moment of the crime.

[10:15] Gum

You can clearly see the two of them facing off on the bridge!

[10:20] DA

Very decisive, eh?

[10:23] DA

That's some hot and bitter evidence.

[10:27] DA

But...

[10:29] DA

Unfortunately, its really odd taste shines through.

[10:33] Mia

O-Odd taste?

SIGN Same bridge

Wear white scarf for identification

[10:38] Mia

I-Is this...

[10:40] DA

Exactly. That's what real coffee should taste like.

[10:44] Mia

Detective!

[10:45] Gum

Y-Yes?

[10:47] Mia

Did you say there was nothing strange about this photo?

[10:50] Gum

I did, yes!

[10:52] Mia

Take another look at the memo the victim left.

SIGN March 14 - 1:21 PM Meet Fawles at 4:30 PM Same bridge Wear white scarf for identification
Talk to Dahlia, tell her this time <<Make everything public>>

[10:55] Mia

"Wear white scarf for identification."

SIGN Same bridge Wear white scarf for identification

[10:57] Mia

That means the victim must've been wearing a scarf.

[11:01] Mia

But take a look at the photo.

[11:05] Gum

There's... no scarf!

[11:07] Mia

Exactly! This is...

[11:12] Mia

U-Uh...

[11:13] Mia

It's clearly weird!

[11:18] DA

The word you're looking for is "contradiction."

[11:22] ME

Is this the scarf you're looking for, perchance?

[11:25] Gum

Where did you find that?!

[11:27] ME

On Dusky Bridge. I checked it first.

[11:31] Gum

Why didn't you tell me?

[11:34] Mia

Did that prosecutor hide it on purpose?

[11:39] ME

It's not exactly white,
as the defendant requested,

[11:42] ME

but the victim must've used it
since it's close enough.

[11:44] ME

And you can see it in this photo.

[11:47] ME

It fell off as she tried
to fight off her killer.

[11:51] ME

How could the defense overlook this?!

[11:58] Mia

It was all a trap?

[12:00] DA

Well?

[12:02] DA

Are you still gonna believe
in that death row inmate?

[12:09] Mia

Of course!

[12:10] DA

Then we should refocus and
hear some new testimony.

[12:15] Mia

Huh? New testimony?

[12:19] DA

Drag out that witness.

[12:24] Mia

Detective!

[12:25] Mia

Who took this photo?

[12:29] Gum

Huh? W-Well...

[12:31] ME

A well-intentioned third party,
you might say.

[12:35] Mia

An eyewitness, then?

[12:37] Mia

Why haven't they been summoned?

[12:39] Mia

If there was an eyewitness,

[12:42] Mia

the defense demands they testify!

[12:47] ME

The prosecution has no intention of
hiding the witness from the court.

[12:50] ME

We are prepared to present
our witness at any time.

[12:53] J

Oh, very brave.

[12:55] ME

Then the prosecution summons

[12:59] ME

the woman who saw the tragic events
that day with her very own eyes!

[13:13] ME

Witness, what is your name and occupation?

[13:17] DH

My name is Melissa Foster.

SIGN Witness — College Student — Melissa Foster

[13:21] DH

I'm a college student.

[13:23] DH

It's so nice to meet you all.

[13:26] J

Ah, looking at you makes me feel so light!

[13:30] J

I want to hand down a
graceful verdict at once!

[13:33] Mia

Don't be stupid!

[13:36] DA

Looks like a troublesome angel
has descended upon us.

[13:40] ME

You were near the scene of the
unfortunate event, correct?

[13:46] Mia

And you took this photo? Is that accurate?

[13:50] DH

Um... Who might you be?

[13:54] Mia

Oh, I'm the defense lawyer.

[13:56] Mia

My name is Mia Fey.

[13:58] DH

"Fey"?

[13:59] DH

So you are...

[14:03] J

Now then, young lady.

[14:05] J

Could you please give us your testimony?

[14:07] DH

Of course.

[14:08] DH

I'll do my best.

[14:12] DH

I'd taken a camera and tripod
to a meadow near the bridge.

[14:19] DH

Using the timer on the camera, I managed
to take a lot of lovely pictures.

[14:29] DH

Then I noticed there were
two people on the bridge.

[14:34] DH

As I studied them,

[14:36] DH

the two suddenly started
to scuffle and tussle!

[14:39] DH

Miss Victim tried to skedaddle
with her back to Mister Killer,

[14:44] DH

but he followed and gored her from behind!

[14:47] DH

Dearie me!

[14:49] DH

Eventually, Mister Killer picked up
the cadaver and walked off the bridge.

[14:56] DH

I heard that he hid it in his
motor car and fled after that.

[15:02] DH

I finally returned to my senses

[15:04] DH

and telephoned the fine men in blue.

[15:07] J

Witnessing such violence must have
been difficult. You poor thing.

[15:10] DH

I was so shocked!

[15:13] DH

It made my heart go pitter-patter!

[15:15] J

Yes, yes, pitter-patter.

[15:17] DA

If this testimony is allowed
to stand, we're finished.

[15:21] Mia

Don't say that!

[15:22] Mia

Get ready for battle, Mia!

[15:26] Mia

The killer picked up the
victim's body and walked off.

[15:29] Mia

Are you sure about this?

[15:31] DH

Yes.

[15:32] Mia

But, uh, that's pretty weird.

[15:36] Mia

There's a river right below the bridge.

[15:40] Mia

If he wanted to hide the body, all he
had to do was toss it in the water.

[15:44] Mia

In fact, this very man did exactly that
to his victim five years ago!

[15:50] Mia

So why did he choose to carry it
to this car this time?

[15:54] Mia

His actions are clearly contradictory!

[15:57] ---

But...

[15:58] ME

However odd it may be,

[16:00] ME

the fact remains that
this is what the killer did.

[16:03] ME

His reasons have nothing to do
with what the witness saw!

[16:07] DH

That's correct! I saw it, after all!

[16:10] DH

Mister Killer broke into the trunk of
the car and hid the cadaver in there!

[16:16] Mia

That's impossible!

[16:17] DH

Wh-What is?

[16:19] Mia

Take a look at this photo you took.

[16:23] Mia

As you see, the good end of the bridge is hidden behind this outcropping of rock.

[16:26] Mia

Meaning, from where you were standing,

[16:30] Mia

you couldn't have seen him breaking into the trunk of the car!

[16:34] Mia

Then why do you know about this?

[16:38] Mia

There can only be one answer!

[16:42] Mia

Because the one who hid the body in that car trunk

[16:46] Mia

was you!

[16:49] J

What? The witness hid the body?

SIGN Objection!

[16:52] ME

Objection!

[16:54] ME

There's no way that the witness was at the scene when the murder occurred!

[16:58] ---

Have you forgotten? She took this photo at the time!

[17:03] Mia

Have *you* forgotten?

[17:05] Mia

The witness's camera had a tripod and a timer.

[17:09] Mia

In other words, it could've taken that photo even without her there.

[17:15] ME

But why would she go to such lengths?

[17:21] Mia

She murdered Valerie Hawthorne and hid the body in the trunk.

[17:25] DH

Wh-What?

[17:27] Mia

That's why she chose not
to dump it in the river.

[17:30] Mia

It was all to frame Mr. Fawles!

[17:37] J

Wh-What?

[17:39] J

This witness is the real killer?

[17:40] TF

But that's weird!

[17:43] Mia

Mr. Fawles?

[17:44] TF

I got in the car and fled right
after meeting that woman.

[17:49] TF

There was no time to kill her and
then hide the body in the trunk.

[17:52] Mia

That would mean the killer hid
the victim's body in the trunk

[17:57] Mia

before you met her on the bridge.

SIGN Objection!

[18:01] ME

Objection!

[18:03] ME

H-How asinine!

[18:05] ME

The victim is clearly in the photo!

[18:08] ME

Valerie Hawthorne was alive
and well when it was taken!

[18:12] Mia

Objection!

[18:15] Mia

You still don't understand,
Prosecutor Edgeworth?

[18:19] Mia

By the time Mr. Fawles got to the bridge,
the victim was already dead.

[18:25] Mia

In other words, the person in the photo
was not Valerie Hawthorne.

[18:29] ME

What? Who else could it have been?!

[18:32] Mia

Isn't it obvious?

[18:35] Mia

It was your witness, Melissa Foster!

[18:39] ME

S-Say what?!

[18:45] J

Th-The victim in this photo was...

[18:48] Mia

The person Mr. Fawles met on the bridge

[18:50] Mia

was you, wasn't it?

[18:53] DA

Thanks for that hot cup of joe.

[18:57] DH

What?

[18:58] DH

That's absurd!

[19:00] DH

Me? Camouflage myself as Miss Victim?!

[19:03] Mia

Mr. Fawles didn't remember exactly
what the victim looked like.

[19:06] Mia

That's why he needed a way to
identify her... namely, the scarf.

[19:09] Mia

Isn't that right?

[19:11] TF

I wasn't sure I could recognize her.

[19:14] J

H-How could this be?

[19:17] Mia

Meaning, as long as they
wore a scarf like he asked,

[19:20] Mia

anyone could've pretended
to be Valerie Hawthorne!

[19:28] DH

This is too cruel!

[19:30] DH

I was simply taking photos there!

[19:33] DH

I have no connection to
Miss Victim or Mister Inmate!

[19:38] DH

And you call me a murderer?

[19:41] DH

This is too heavy a cross to bear!

[19:44] ME

Exactly!

[19:46] ME

The witness had no motive
to murder Valerie Hawthorne!

[19:50] DH

Yes! I had no motivation!

[19:53] J

What do you say, defense?

What was her motivation?

[19:57] Mia

W-Well...

[20:00] DH

The killer was Mister Inmate over here!

[20:03] DH

He took Miss Victim's life,
just as he did five years ago!

[20:08] DA

Five years ago?

[20:09] DA

When he took Dahlia Hawthorne's life,
you mean?

[20:14] Mia

Dahlia... Hawthorne?

[20:17] DA

Yeah.

[20:18] DA

That's the name of the girl who was
kidnapped and murdered five years ago.

[20:24] Mia

W-Wait a second!

[20:26] Mia

Isn't Hawthorne...

[20:27] DA

Exactly. The victim in this
case is Valerie Hawthorne.

[20:32] DA

Dahlia Hawthorne was her little sister.

[20:35] J

What?

[20:36] Mia

Little sister?

[20:38] Mia

*I did think the way she fired at a kidnapper
with a hostage was awfully risky.*

[20:43] Mia

It was her little sister?

[20:46] Mia

Hey, is that...

[20:49] DA

Yeah. The file pertaining to the kidnapping five years ago.

[20:53] DA

I realized that the key to solving this case was to find out what happened then.

[21:00] ME

Objection!

[21:01] ME

The name of the girl who died five years ago is irrelevant to this case!

[21:06] DA

"The girl who died," eh?

[21:08] DA

Did she really?

[21:10] Mia

What do you mean?

[21:12] DA

Five years ago, Dahlia Hawthorne, who was fourteen at the time,

[21:16] DA

fell into the river under the bridge,

[21:19] DA

and her corpse was never found.

[21:22] J

What?

[21:23] DA

Yeah. She vanished from this world without a trace.

[21:31] Mia

No... It can't be.

[21:33] DA

Fourteen at the time, huh?

[21:35] DA

If she were still alive,

[21:38] DA

she'd be around your age.

[21:42] Mia

You...

[21:45] Mia

Who exactly are you?

SIGN Ace Attorney

SIGN Season 2

[23:20] PW

Objection!

[23:21] PW

To prove that the defendant,
Fawles, was innocent,

[23:24] PW

it was necessary to unravel the mystery
behind the case in which he was convicted.

[23:30] PW

Just who is the mysterious Melissa?

[23:33] PW

And what happened between the
murdered policeman and Fawles?

[23:37] PW

We'll come to peer into the abyss
in the shadows of this case.

[23:41] PW

Find the contradictions!

[23:42] PW

Reach out to the truth!

[23:44] PW

Next time: "Turnabout Beginnings
— Last Trial"!

SIGN Next Episode

SIGN Turnabout Beginnings — Last Trial

[23:47] PW

Take that!

Revision #1

Created 2025-11-23 08:48:41 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 08:48:42 UTC by whimsee